

## КОНВЕНЦИЯ

о рыболовстве и сохранении живых ресурсов  
в Балтийском море и Бельтах

Государства — участники настоящей Конвенции

- отмечая, что поддержание максимальной устойчивой продуктивности живых ресурсов Балтийского моря и Бельтов имеет большое значение для государств бассейна Балтийского моря,
  - признавая свою совместную ответственность за сохранение этих ресурсов и их рациональное использование,
  - будучи убеждены в том, что сохранение живых ресурсов Балтийского моря и Бельтов требует более тесного и более широкого сотрудничества в этом районе,
- согласились о нижеследующем:

## СТАТЬЯ I

Договаривающиеся Государства будут:

- участвовать в тесном сотрудничестве, направленном на поддержание и увеличение живых ресурсов Балтийского моря, а также достижение оптимальных уловов и, в частности, на расширение и координацию научных исследований в этих целях,
- разрабатывать и осуществлять организационные и технические мероприятия по сохранению и увеличению живых ресурсов, включая меры по искусственному воспроизводству ценных видов рыб и/или участие в них финансовыми средствами на равной и справедливой основе, а также принимать другие меры по рациональному и эффективному использованию живых ресурсов.

## СТАТЬЯ II

1. Районом, на который распространяется действие настоящей Конвенции, в дальнейшем именуемым «конвенционный район», являются воды Балтийского моря и Бельтов, за исключением внутренних вод, ограниченные с запада линией, проведенной от мыса Хасеноре до пункта Гнибен, от Корсхаге до Сподсберг и от мыса Гильберг до Куллен.
2. Действие настоящей Конвенции распространяется на все виды рыб и другие живые морские ресурсы в конвенционном районе.

## СТАТЬЯ III

Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как затрагивающее права, притязания или точки зрения любого Договаривающегося Государства в отношении пределов территориальных вод или распространения юрисдикции над рыболовством в соответствии с международным правом.

## СТАТЬЯ IV

Для целей настоящей Конвенции термин «судно» означает любое судно или лодку, используемые для лова и обработки морской рыбы или других живых морских организмов, зарегистрированные или находящиеся в собственности или плавающие под флагом любого Договаривающегося Государства.

## СТАТЬЯ V

1. Для целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Государства учреждают Международную Комиссию по рыболовству в Балтийском море, в дальнейшем именуемую «Комиссия».
2. Каждое Договаривающееся Государство может назначить в Комиссию не более двух своих представителей и в помощь им экспертов и советников по своему усмотрению.

3. Комиссия избирает из числа своих членов на четырехлетний срок председателя и заместителя председателя, которые могут быть избраны вновь, однако не на два срока подряд.

Председатель и заместитель председателя Комиссии избираются из числа представителей различных Договаривающихся Государств.

4. Член Комиссии, избранный председателем, прекращает свою деятельность в качестве представителя Государства и не принимает участия в голосовании. Соответствующее Государство имеет право назначить вместо председателя другого представителя.

## СТАТЬЯ VI

1. Местопребывание Комиссии устанавливается в городе Варшава.
2. Комиссия назначает своего секретаря, а при необходимости соответствующий персонал в помощь ему.
3. Комиссия принимает свои правила процедуры, а также другие постановления, которые она считает необходимыми для своей деятельности.

## СТАТЬЯ VII

1. Комиссия принимает свои финансовые правила.
2. Комиссия подготавливает двухгодичный бюджет предполагаемых расходов и бюджетные оценки на последующий финансовый период.
3. Взносы в бюджет, включая любой дополнительный бюджет, Договаривающиеся Государства вносят в равных долях.
4. Каждое Договаривающееся Государство несет расходы, связанные с участием в работе Комиссии его представителей, экспертов и советников.

## СТАТЬЯ VIII

1. Комиссия, если не примет другого решения, будет проводить свои сессии, как правило, один раз в 2 года в Варшаве в такое время, которое сама определит. Председатель Комиссии по просьбе представителя одного из Договаривающихся Государств в Комиссии при условии, что она будет поддержана представителем другого Договаривающегося Государства в Комиссии, созывает внеочередную сессию так быстро, как это окажется практически возможным, но не позднее трех месяцев с момента получения такой просьбы, определив место и время проведения сессии по своему усмотрению.
2. Первая сессия Комиссии будет созвана Правительством-Депозитарием настоящей Конвенции в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящей Конвенции.
3. Каждое Договаривающееся Государство имеет в Комиссии один голос. Решения и рекомендации Комиссии принимаются большинством в две трети голосов Договаривающихся Государств, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании.
4. Рабочим языком Комиссии является английский язык. Языки государств, подписавших Конвенцию, являются официальными языками Комиссии. На этих языках издаются только рекомендации, решения и резолюции Комиссии. На сессиях Комиссии каждое Договаривающееся Государство имеет право получать все отчеты в переводе на свой язык. Все связанные с этим расходы будет нести данное Государство.

## СТАТЬЯ IX

1. В функции Комиссии ВХОДИТ:
  - а) наблюдение за живыми ресурсами и рыболовством в конвенционном районе путем сбора, обобщения, ана-